

(2013年)新年祝賀会御挨拶

Remarks by Eiichi Kawahara Consul General of Japan in Miami

On the occasion of New Year Reception

At his residence in Coral Gables on Jan. 17, 2013

おめでとうございます。

A Happy New Year !



皆様、良い年をお迎えされたこと存じます。

昨年末、安倍新政権に交代し、日本市場は年明けから、好調なスタートを切ったと報じられております。日本及び米国が繁栄する年であるよう願っております。

さて、

本日は、フロリダ州各方面で御活躍をされている皆様をお招きして、少し日本風に新年をご一緒にお祝いしたいと思います。

This year Japan made a good start with robust Japanese stock market, welcoming the rise of Prime Minister Abe. I wish this year will be a prosperous year for both Japan and the United States.

Tonight, we have guests from Miami and other cities in Florida to celebrate this New Year with a bit of Japanese flavor.

We have JET Alumni Association members and former American students studying in Japanese universities and colleges. As you are aware, JET program started over 25 years ago to send young university graduates as English teachers to Japanese public schools. More than 26 thousands Americans have been dispatched under this program so far. From Florida, about 20 JET members fly to Japan every year.



These JETs teach English to Japanese students for a couple of years. They are directly exposed to Japanese tradition, culture and society. The large majority of JETs returns with fond memories of Japan and Japanese people. They are genuine friends of Japan. We do not forget their sincere

contribution to Japanese students. I hope this reception gives them a good opportunity to celebrate the New Year together with representatives of the Japanese community in South Florida.

Most fundamental to our relation with the US are the ties and bonds between our people. And our relationship is not just a relationship of present and the past, it is also one of the future.

また、この機会に当地で 20 年以上の長きに渡り、マイアミ補習校での邦人子女教育を通じて、日米の友好親善に御貢献をされてこられた秋山久子先生に公館長表彰を差し上げる機会といたく存じます。後ほど、秋山先生に御挨拶をお願いしたいと思います。鏡割にもご参加を頂ければと思います。

Also on this occasion, I wish to confer an award to Mdm. Akiyama from Japanese Head of Mission in Miami. Akiyama sensei has been a teacher at Miami Hoshuko, the Japanese school in Miami, for more than twenty years.



It is my honor to present Mme. Akiyama with the Miami Head of Japanese Mission Award in appreciation for her long time contribution in promoting US-Japan mutual understandings and friendship, through teaching children at Japanese school.

I also would like to make an announcement on the departure of current Deputy Consul General Mr. Sato in early February, and the arrival of new Deputy Consul General, Mr. Ogino, in February.



さて、

本日は、日米で大活躍中のバイオリニスト、大津純子様による演奏をお願いしております。その後、お正月らしく獅子舞が出て参ります。皆様、御一緒にお楽しみ頂ければと存じます。

We will have a Japanese music performance by Japanese violinist Junko Otsu. Otsu San has been active in Tokyo and New York. Last year Otsu San made charity fundraising concerts in Florida for the victims of Eastern Japan Great Earthquake and Tsunami.

Later, we will also have a Japanese Lion Dance to celebrate this New Year.

*I wish you all enjoy our program.
Thank you.*

